

“EMEB Prof^a Wanderit Victal Ferreira Alves”

Disciplina: Português Data: __/__/2021

Turma: 9.º Ano C

Professora: Eliziane C. Gomes

1º BIMESTRE



Empréstimo Linguístico

Apesar de nem sempre notarmos, os empréstimos linguísticos são muito comuns na língua portuguesa, podendo ser usados em sua forma original ou adaptados.

Empréstimos linguísticos são as influências recebidas de outras línguas na língua portuguesa, já que não existe propriedade privada no que se refere às línguas, mas sim uma socialização geral. Podemos dizer, portanto, que empréstimos linguísticos são os contatos que existem entre as culturas diferentes e os falantes de línguas diferentes, sendo aplicadas palavras e expressões de uma língua em outra, seja para nomear coisas, situações, processos ou comportamentos que, no geral, não possuem uma palavra em nossa língua como referência.

O processo se dá por meio de expressões ou palavras que, como mencionamos anteriormente, pertencem à outras línguas e eram usadas individualmente por elas, mas passam a ser usadas com popularidade. Existem, entretanto diferenciações na pronúncia das palavras, que se dá por meio da adaptação dos sons, assim como pela adequação ao padrão fonológico da língua que a recebe. É justamente por isso que, metaforicamente, o fenômeno recebe o nome de empréstimo linguístico.

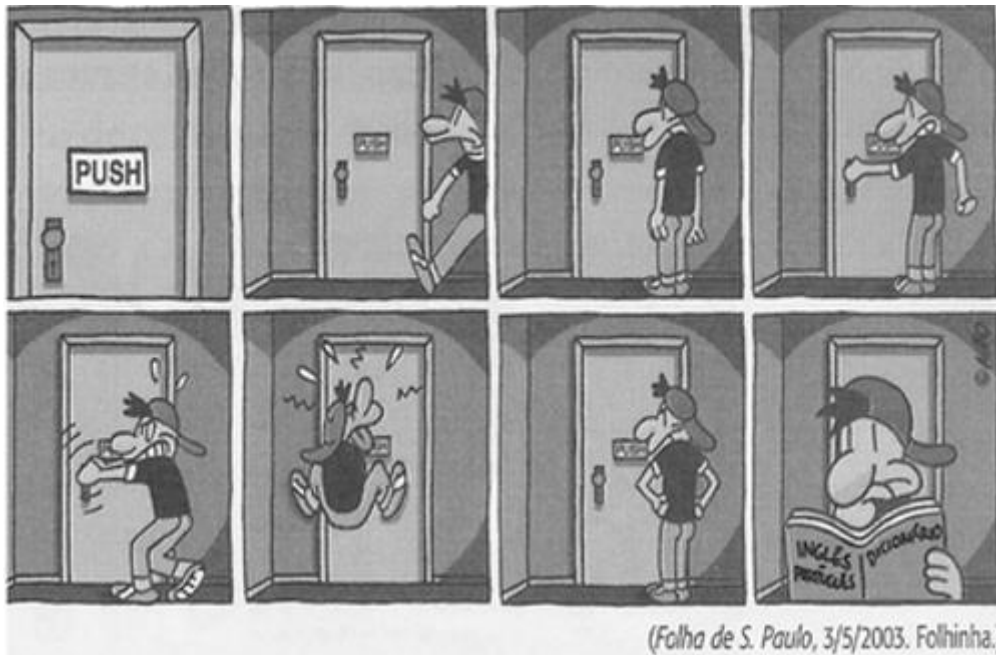
Exemplos usados no Brasil e na língua portuguesa

Podemos citar como exemplo palavras como playground, drag queen, link, remix, site, piercing, notebook, scanner, mouse, shopping, cowboy, marketing, abajur, office, online, hot-dog, delete, entre outras.



QUESTÃO 1

Observe a tirinha de Adão Iturrusgarai:



Os estrangeirismos, também conhecidos como *empréstimos linguísticos*, devem ser empregados quando não houver um termo equivalente no idioma

VOCABULÁRIO: PUSH: empurrar

QUESTÃO 1

MARQUE UM X NA RESPOSTA CORRETA: O efeito de humor da tirinha é causado pelo fato de:

- a) O personagem não conseguir abrir a porta porque não leu a placa afixada;
- b) O personagem não conseguir encontrar a palavra *push* no dicionário;
- c) O personagem acreditar na falsa semelhança entre as palavras *push* e *puxe*;
- d) O personagem não saber inglês, por isso não consegue abrir a porta.

QUESTÃO 2

ESTRANGEIRISMO



- Você consegue entender o significado da charge?
- Em qual língua as frases está escrita?
- Se traduzida, essa palavra faz sentido dentro do contexto?

QUERIDO(A) ALUNO(A),
ESTOU COM SAUDADES!

REALIZE AS ATIVIDADES COM
CONCENTRAÇÃO E CAPRICHOS.
PREPARO TUDO PARA VOCÊS
COM MUITO CARINHO.

CUIDE-SE PARA QUE LOGO
POSSAMOS ESTAR JUNTOS.

RETOMAREMOS TODO ESSE
TEMPO EM QUE PASSAMOS
DISTANTES. BEIJOS!



PROF.(A): _____

DATA: ___/___/___

WWW.OESPACOEDUCAR.COM.BR